



# Informativo

Junho de 2023

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720

## [Comunicado importante aos estrangeiros residentes em Minowa]



A Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:

● Messenger



● Line



● Whats App



### Notícias/Informações/Comunicados importantes

#### da cidade no FACEBOOK



Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros. Por favor, confirmem através de [ **Minowa News** ] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros : [tabunka@town.minowa.lg.jp](mailto:tabunka@town.minowa.lg.jp)

## [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu )

### “Aula de japonês voltado ao trabalho”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:00 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa **(GRATUÍTA)**

Todas as **quinta-feiras** :

➢ **6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29**

Horário: (Manhã) : das 8:00 hrs às 9:30 hrs

das 10:00 ~ ➡ (Horário para iniciantes)

Agora temos 2 horários disponíveis !



Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** ➡ (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp) ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



## [Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

Está de volta !

(\* **Taxa de ¥200 yen/por vez**)

\*dia 03 de Junho: Yassumi

\*dia 10 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

\*dia 17 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

\*dia 24 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Se possível, pedimos o uso de máscara

## Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus? Especialistas como advogados, conselheiros médicos e assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde. Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. [\(entrega gratuita\)](#)

※Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

Data/hora: ●Dias **3 de Junho** (sábado) (Das 9:00 hs ~ 11:00 hs)

●Dia **16 de Junho** (sexta-feira) (Das 18:00 hs ~ 20:00 hs)

Local: Kinoshita Kouminkan/Minowa End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

**⚠Atenção!!** Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida),etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.



## Tsuyu – Temporada de chuvas

### 梅雨 (Tsuyu)

Ao entrar em junho, o Japão passa por um período muito chuvoso e de dias nublados, chamado *tsuyu*.

É uma época em que chove muito. No entanto, a imagem que se tem não é de chuvas torrenciais, mas de um longo período com chuvas amenas e dias cinzentos. Ou seja, seguem-se dias e dias sem a presença do sol.

O início deste período é chamado de *tsuyu iri*, ou é dito que “*tsuyu ni hairu*” (entra o período de chuvas). E seu término é chamado de *tsuyu ake*, ou é dito que “*tsuyu ga akeru*” (termina o período de chuvas). E em seguida, tem-se a chegada da estação quente do verão. ^^

Durante o período de chuvas no Japão acontece o desabrochar das ajisai (hortências), uma flor não tão famosa quanto as sakuras, mas ainda assim está entre as preferidas dos japoneses.

Além disso, também é época da ameixa ume. Também conhecida como ameixa chinesa ou damasco japonês.

Neste período de chuvas, fique atento a possíveis deslizamentos de terras, etc., neste caso:

- Vá para um local seguro
- Vá para um local de evacuação



## Notícia sobre Covid no Japão (atualizada: Maio`2023)



**No dia (8) de Maio**, o Japão rebaixou a situação legal da covid-19 **para a mesma categoria da influenza sazonal** e relaxou amplamente suas regras médicas intensivas, marcando uma grande mudança em sua abordagem **após 3 anos lidando com o coronavírus**. A reclassificação da covid-19 como Classe 5 significa que decisões sobre medidas de prevenção contra coronavírus **vão depender dos indivíduos e das empresas**. O governo **removeu a maioria de suas diretrizes**, como período de quarentena de 7 dias para pessoas que testam positivo para a doença e 5 dias para aquelas que tiveram contato próximo com uma pessoa infectada.

[Tratamento para coronavírus não será mais gratuito!](#)

Residentes do Japão também **terão que pagar cuidado ambulatorial e internação** relacionados ao coronavírus, embora subsídios estejam disponíveis para tratamento caro. Mesmo após o rebaixamento, **vacinações contra coronavírus continuarão gratuitas até o fim de março de 2024**. Para **estudantes** que forem infectados, o governo pede que eles devem se ausentar das aulas por 5 dias após apresentar sintomas e 1 dia após se recuperar. Mesmo após os pacientes se recuperarem, o governo **recomenda que usem máscara por 10 dias** e evitem contato com idosos e outros sob risco mais alto de desenvolver sintomas graves.

## ATENÇÃO !!!

### Imposto sobre Veículos Leves (Kei Jidousha)



A Prefeitura de Minowa enviou em Maio, um hagaki (cartão/fatura) de pagamento do "imposto veicular" de veículos leves (kei jidousha) às pessoas que possuem veículos leves e que estejam registrados na data de 1º de Abril de 2023.

O comprovante de pagamento deste imposto será necessário para o shaken (inspeção anual do veículo), portanto, pedimos que faça o pagamento e guarde o recibo com cuidado e em local seguro.



### Imposto sobre a propriedade de automóveis (Jidousha ze)

O imposto sobre a propriedade de automóveis (não inclui veículos automotores leves ou motocicletas, etc.) é um imposto provincial, incide sobre todos aqueles que possuem automóveis na data de 1º de Abril de cada ano.

Ao receber a notificação de recolhimento de imposto emitida pelos escritórios de impostos provinciais, por favor, efetue o pagamento nos bancos ou lojas de conveniência (vencimento: final de Maio).

Nagano-ken Nanshin Kenzei Jimusho Kanri-ka  
[Escritório do impostos de carro da provincia de Nagano]  
Tel.: 0265-79-3146



### Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

As pessoas de até 74 anos que estão sujeitas ao registro de residência, e não possuem o seguro de saúde onde trabalha ou outros seguros públicos devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. Favor realizar o trâmite de inscrição na prefeitura correspondente à sua residência no prazo de 14 dias.

Aplica-se em qualquer das seguintes situações.

- Pessoas que possuem o registro de residência
- Quando mudar-se para outro município
- Quando desligar-se do seguro de saúde de onde trabalha
- Quando a criança nascer (a parte da criança)

Além disso, as pessoas que não estão sujeitas ao registro de residência ou com menos de 3 meses da qualificação de permanência, quando o seu período de permanência previsto ultrapassar 3 meses, haverá possibilidade de se inscrever no seguro nacional de saúde. Por isso tome cuidado. Para mais informações, consulte a prefeitura.

### Taxa de seguro

Caso tenha algum membro da família que esteja inscrito no seguro nacional de saúde, o chefe de família deverá pagar a taxa (imposto). A taxa (imposto) do seguro é determinada baseada no número de pessoas inscritas da família, e na renda do ano anterior. O chefe de família paga a taxa anual do seguro, que é dividida em parcelas com prazo de pagamento. Pode-se pagar a taxa (imposto) na prefeitura, lojas de conveniência ou instituições financeiras através de boletos enviados pela prefeitura e também utilizar a transferência bancária.

A contagem de pagamento da taxa de seguro não conta a partir da data de inscrição, e sim após ter a permissão e obter o seguro nacional de saúde.

Há casos no qual a taxa do seguro é reduzida, para pessoas que tenham dificuldades de pagar por causa de catástrofes, desemprego, falência, etc. Para mais informações consulte a prefeitura.

### Carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken-Hihokenshashō)

Os inscritos no seguro nacional de saúde, recebem a carteira de seguro de saúde. Este certifica que está inscrito no seguro nacional de saúde. Em caso de consulta médica, deve apresentá-la no balcão da instituição médica. É proibido a compra, venda e empréstimo da carteira de saúde. Poderá ser punido pela lei, pelo mau uso da carteira.

**※O imposto referente ao seguro nacional de saúde deste ano será enviado às residências em "Junho".**

# 多文化共生セミナー in みのわまち [Seminário de Simbiose Multicultural em Minowa]

言葉と暮らしをつなぐ [Conectando idioma e vida]  
~Pensando no suporte ao aprendizado do idioma japonês  
para estrangeiros que vivem no Japão~



## Mesa-redonda com pessoas com raízes estrangeiras

Desde o ano passado, a cidade de Minowa tem trabalhado no Projeto de Subsídio Regional para iniciantes em Educação de Língua Japonesa (3 anos) da Agência de Assuntos Culturais, e realizou séries de palestras sobre Simbiose Multicultural para aumentar a conscientização sobre a Simbiose Multicultural na cidade.

Neste ano, ao iniciarmos um teste de novos cursos de treinamento de apoiadores multiculturais e aulas de língua japonesa, receberemos residentes com raízes em países estrangeiros que tenham pontos de vista e experiências diferentes como palestrantes, aprendam o idioma e se conectem com a comunidade local, pensar junto com os participantes sobre o que é necessário para esse fim. Além disso, planejamos relatar a pesquisa por questionário sobre a aquisição da língua japonesa realizada no ano passado visando residentes estrangeiros e informá-los sobre os eventos programados para este ano, portanto, sinta-se à vontade para se juntar a nós.

Sem taxa  
de inscrição

&

Sem necessidade  
de registro

**Por favor, venha  
diretamente no dia**

Data/Hora: **6 / 1 8 (domingo) 10 : 00 ~ 12 : 00**

Local: **Sangyo Shien Center – 2º andar – Sala de  
treinamento**  
(prédio novo em frente à Prefeitura)

Patrocinador (Contato):

**Prefeitura de Minowa – Divisão de Assuntos Gerais**

Tel.: 0265-79-3111 [tabunka@town.minowa.lg.jp](mailto:tabunka@town.minowa.lg.jp)

令和5年度「生活者としての外国人」のための日本語教室空白地域解消事業  
地域日本語教育スタートアッププログラム 文化庁補助事業

Projeto de eliminação da região em branco de sala de aula de língua japonesa/  
Ano fiscal - Reiwa ano 5(2023) para [Estrangeiros que vivem no Japão]

Programa inicial de educação de idioma japonês regional - Projeto subsidiado pela Agência de Assuntos Culturais

